

2024  
6

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

詐欺の手口を知って被害を防ぎましょう

## Vamos Conhecer as Táticas Para Não Sermos Vítimas de Golpes

Atualmente, os danos por golpes vem ocorrendo com frequência. Em 2023, houveram danos de cerca de 99 milhões de ienes no município, e cerca de 624 milhões de ienes em toda a província de Shiga.

A Delegacia de Polícia de Nagahama criou vídeos (em japonês) em que policiais, da delegacia e de postos policiais atuam como vítimas e criminosos, no qual explicam as técnicas de fraude de forma fácil de entender, e os disponibilizou no YouTube. Assista aos vídeos para adquirir conhecimentos e evitar de tomar-se vítima de golpes e fraudes.

Vamos nos proteger.

**Informações:** Nagahama Keisatsusho Chiikika TEL.: 0749-62-0110



SNS gata Tousei Sagi  
Golpes de investimentos falsos por meio de redes sociais



SNS gata Romance Sagi  
Golpes do romance por meio de redes sociais



Kakuu Ryoukin Seikyu Sagi  
Golpes de cobranças falsas



Oreore Sagi  
Golpe telefônico, fazendo-se passar por um familiar etc.



Cash Card Sagitou  
Golpe do cartão bancário



Support Sagi  
Golpes de suporte técnico



避難支援・見守り支えあい制度

## Hinan Shien・Mimamori Sasaeai Seido - Sistema de Registro de Pessoas

### que Necessitam de Monitoração no Cotidiano e Auxílio para o Refúgio em Caso de Calamidades

O relacionamento no dia a dia fará a diferença em situações de emergência.

O cumprimentar, conversar com as pessoas no dia a dia, e o [Sistema de auxílio mútuo] em que as pessoas se unem para agir, são muito importantes para a prestação de auxílio para o refúgio de pessoas de idade, com deficiência física etc.

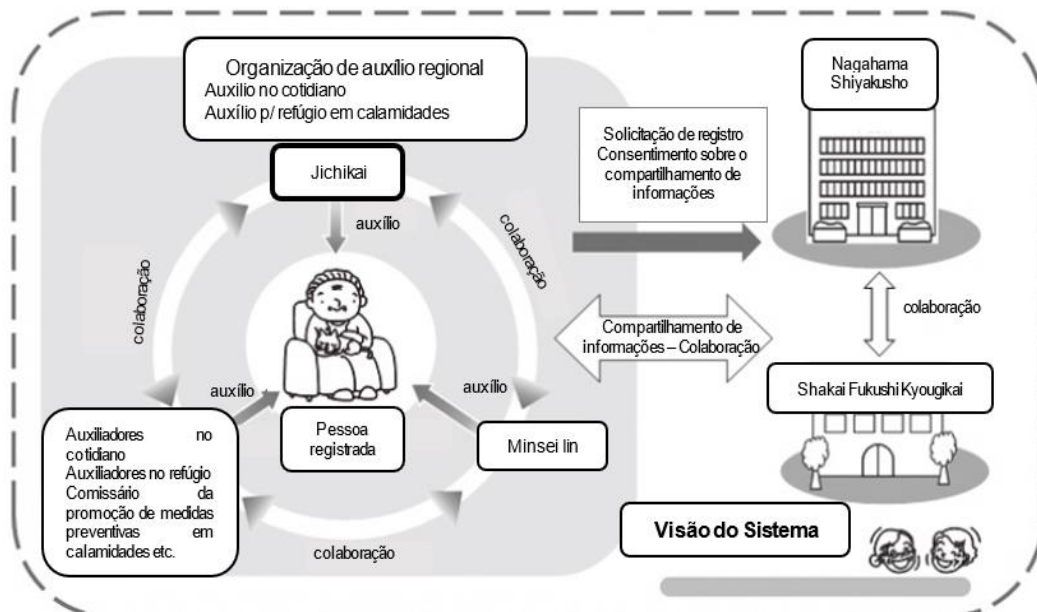
No município, através do Hinan Shien Mimamori Sasaeai Seido, apoiamos a criação do sistema de auxílio para refúgio, liderado pela associação de moradores.

Este sistema recebe as solicitações de registro de idosos que vivem sozinhos e pessoas com deficiência física e cria um sistema de apoio formado pelas associações de moradores, organizações de prevenção de desastres, Minsei lin e Jidou lin (assistentes encarregados do bem estar da sociedade local e das crianças), e compartilha as informações necessárias para a prestação de serviços com a prefeitura e com o Shakai Fukushi Kyougikai (Conselho de Bem-estar Social).

**Modo de registrar-se:** Apresente o formulário de solicitação em um dos locais abaixo. O formulário está a disposição nos balcões responsáveis citados abaixo e para download na homepage da prefeitura.

※Aceitamos o registro em qualquer época. Consulte um dos locais abaixo citados.

**Público-alvo:** Pessoas idosas que vivem sozinhas, pessoas com deficiência física severa etc., pessoas que necessitam de auxílio/monitoração na vida cotidiana, pessoas que necessitam de auxílio para o refúgio em caso de desastres.



### Local de entrega:

OChoujuu Suishinka  
(Nagahama Shiyakusho 1º piso)  
TEL.: 0749-65-7789

OShougai Fukushika  
(Nagahama Shiyakusho 1º piso)  
TEL.: 0749-65-6518

OShakai Fukushi Kyougikai  
(Sazanami Town 3º piso)  
TEL.: 0749-62-1804

### Informações:

Shakai Fukushika  
TEL.: 0749-65-6536

Choujuu Suishinka  
TEL.: 0749-65-7789

**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Itens necessários: Todas as idades:** Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho  
**Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de março/2024	25 de julho	29 de julho (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	16 ~ 31 de março/2024	26 de julho	
10 meses	1 ~ 15 de setembro/2023	19 de julho	29 de julho (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	16 ~ 30 de setembro/2023	23 de julho	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2022	17 de julho	11 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2022	18 de julho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2021	8 de julho	5 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2021	9 de julho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2020	1 de julho	3 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2020	2 de julho	

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

\*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

**Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)**

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:  
 Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama  
 Kosodate Kobetsu  
 Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

**Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

\*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: junho: 2, 9, 16, 23, 30  
 julho: 7, 14, 15, 21, 28**

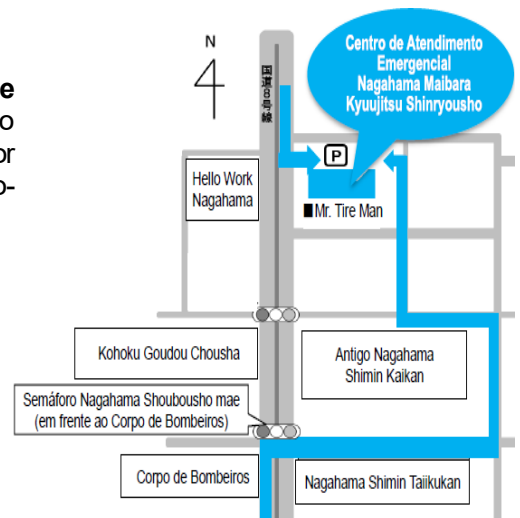
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



日曜日の乳がん検診を実施します

## Exame de Câncer de Mama no Domingo

O câncer de mama atinge 1 em cada 11 mulheres e é o tipo de câncer mais comum entre as mulheres. É muito importante realizar o exame de câncer de mama a cada dois anos. Realizaremos o exame de câncer de mama em alguns domingos na instituição médica, para que um número maior de pessoas possam realizá-lo.

**Público-alvo:** mulheres com 40 anos de idade ou mais (exame 1 vez a cada 2 anos)

**Custo:** 49 anos de idade ou menos: 1.800 ienes; 50 anos de idade ou mais: 1.500 ienes;

**Local:** Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center (Ooinui-cho)

**Datas:** 9 de junho (dom), 7 de julho (dom), 6 de outubro (dom) e 10 de novembro (dom). Somente no período da manhã.

**Inscrições:** por telefone, diretamente com o Shiritsu Nagahama Byouin TEL.: 0749-68-2335

\*A recepção das inscrições será encerrada assim que atingir o nº de vagas disponíveis. Procure reservar o quanto antes.

\*É possível realizar o exame nos dias úteis no Nagahama Sekijuuji Byouin e de acordo com a programação no Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda). Informe-se sobre os detalhes através na homepage.

**Informações:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

結婚された世帯や東京圏からの  
移住者を支援します

## Auxílio às Famílias de Recém-casados e Pessoas que Fixaram Residência no Município Vindos da Área Metropolitana de Tokyo

**Kekkon Shinseikatsu Shien Jigyou – Sistema de auxílio à nova vida de casados**

Subsidiaremos parte das despesas de moradia, mudança para a casa nova, com intuito de apoiar a nova vida da famílias de recém-casados ou que realizaram o Juramento de parceria. Mais informações na homepage. ※Será encerrado assim que o orçamento for atingido.



Kekkon Shinseikatsu  
Shien Jigyou  
(em japonês)

**Ijuu Shuugyou Shien Jigyou – Sistema de auxílio à fixação de residência e trabalho no município**

Com intuito de promover a migração, fixação de residência no município, e solucionar a falta de mão de obra nas empresas de pequeno e médio porte, apoiaremos as pessoas que mudaram-se da área metropolitana de Tokyo para o município, e começaram a trabalhar em uma das pequenas e médias empresas elegíveis.



Ijuu Shuugyou Shien  
Jigyou (em japonês)

Consulte os requisitos, etc. na homepage do governo de Shiga e da prefeitura de Nagahama.

**Informações:** Kodomo Wakamono Ouenka TEL.: 0749-65-6371

在宅しょうがい者の社会参加を支援します

## Auxílio às Pessoas com Deficiência para Participação na Sociedade

Atenção, pois desde o ano passado houveram alterações no público-alvo e modo de solicitar.

Fornecemos um auxílio às pessoas com deficiência que vivem no lar, para apoiar sua participação na sociedade. Pessoas com probabilidade de serem elegíveis devem apresentar a solicitação. (Após a solicitação, iremos conferir a situação de tributação, e pode acontecer de não ser elegível.) ※A partir deste ano fiscal, somente as pessoas de unidades familiares isentas do Juuminzei s:ao elegíveis.



Homepage  
da prefeitura  
(em japonês)

**Público-alvo:** Pessoas com menos de 75 anos de idade cuja unidade familiar é isenta de Juuminzei – Imposto residencial, que vivem no lar e que na data base de 1/abr/2024, possuem uma das cadernetas abaixo:

- ① Shintai Shougaiasha Techou - Caderneta para pessoa com deficiência física de 1º ou 2º grau;
- ② Ryouiku Techou - Caderneta médico educacional de pessoa com deficiência intelectual A1, A2, B1 ou B2;
- ③ Seishin Shougaiasha Hoken Fukushima Techou – Caderneta de saúde e bem-estar para pessoas com deficiência psiquiátrica de 1º ou 2º grau;

**Valor:** 12.000 ienes por ano (por pessoa)

**Prazo para solicitação:** até 21 de junho (sex) ※Aceitamos solicitações depois do prazo. ※Dias úteis 8h30 ~ 17h15

**Modo de solicitar:** No início de junho, a prefeitura enviou um aviso para as pessoas com probabilidade de serem elegíveis. As que corresponderem devem solicitar. (Os beneficiários do ano passado também devem solicitar). Solicitar através do código QR ao lado, via postal ou nos balcões do Shougai Fukushima (prefeitura de Nagahama 1º piso) ou Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto).



Formulário  
(em japonês)

**Itens necessários:** Formulário de solicitação (à disposição nos departamentos responsáveis);

• Respectiva caderneta de deficiência, caderneta bancária e carimbo da pessoa elegível;

**Solicitação:** Shougai Fukushima TEL.: 0749-65-6372 Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika TEL.: 0749-82-5901

6月税のお知らせ

### AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JUNHO

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 1/julho/2024.

7月税のお知らせ

### AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JULHO

2ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano)

2ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

2ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

1ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/julho/2024.

## Definição da Porcentagem da Taxa do Kokumin Kenkou Hoken do Ano Fiscal Reiwa 6

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

A administração do Kokumin Kenkou Hoken é realizada pelo governo provincial, que realiza a estimativa anual do total necessário para as despesas médicas e outros, e define a porcentagem padrão de acordo com o níveis de rendimento de cada prefeitura. Os requisitos para titular do seguro de saúde foram amenizados, e em meio à redução do número de segurados do Kokumin Hoken, as despesas médicas, as despesas para apoiar o sistema de saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, as despesas do seguro de cuidados e assistência continuam aumentando, e a situação financeira do Kokumin Kenkou Hoken continua extremamente crítica.

A porcentagem padrão apresentada pelo governo provincial neste ano teve reajuste em média de 6,5% por unidade familiar em comparação ao ano fiscal Reiwa 5. Considerando este grande aumento, decidimos utilizar uma parte do fundo do sistema, e conter o aumento da porcentagem em 2,1%.

### Alteração a partir do ano fiscal Reiwa 6

Na taxa do Kokumin Kenkou Hoken, o limite máximo da parte de assistência passará de 220.000 ienes para 240.000 ienes.

**Taxa do Seguro**

Encargo pago pelos segurados nas instituições médicas

Estimativa total dos gastos médicos

Subsídio do Governo Nacional e Provincial

**Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada**

A província de Shiga realiza a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentam as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

**Valor da Taxa do Seguro por unidade familiar**

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal Reiwa 6	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥430.000) × (%)	6,50%	2,95%	2,54%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 25.000	¥ 11.600	¥12.200
Taxa por unidade familiar	¥ 17.700	¥ 8.100	¥ 6.100
Taxa máxima estabelecida	¥ 650.000	¥ 240.000	¥ 170.000

\*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).  
 \*2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas de pessoas acima de 75 anos de idade.  
 \*3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada no custeio de despesas do seguro de cuidados e assistência.

### ●Redução no valor da taxa do Kokumin Kenkou Hoken

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. **Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.** Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução da taxa. Assim, solicitamos por favor que realizem a declaração de renda.

### ●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo cartão de beneficiário do seguro desemprego contém o motivo especificado com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o devido trâmite.

### ●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é parcelada em 10 vezes

A taxa do seguro é calculada por ano fiscal (de abril a março do ano seguinte), e o pagamento é realizado em 10 parcelas, de junho a março do ano seguinte. Para uma parte das pessoas que recebem aposentadoria, a taxa é descontada diretamente desta. A forma de pagamento vem descrita na notificação enviada em meados de junho

### ●O carnê de pagamento é enviado em nome do Setainushi (chefe da unidade familiar)

A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é calculada por unidade familiar, e seu pagamento é de obrigação do chefe da unidade familiar. Porém, somente as pessoas associadas ao seguro são alvos do cálculo.

### ●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e de juros. Conferir os pormenores no aviso sobre o pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyou Ninteisho – cartão de limitação do encargo das despesas médicas ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

Procure efetuar os pagamentos dentro do prazo, para que possa utilizar o sistema do seguro de saúde sem preocupações.

### ●O pagamento da taxa do Kokumin Kenkou Hoken pode ser realizada através de sistemas Cashless.

O pagamento da taxa pode ser realizada com cartão de crédito, internet banking, PayPay, etc. Ao ler o código de barras com os aplicativos específicos do smartphone, poderá efetuar o pagamento quando e de onde quiser.

※Conferir a homepage da prefeitura para obter mais informações.

**Informações:** Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512